

1. arda heina enda spærvar kin darin xo bay
2. minn vrint ista blumenant xi:ter
3. te, geworix spræza ale, in vort mi masines
4. spa, jen ixa la. stax weetek
5. opta sxi:p kre. gaza verxymalt bro, st
6. den timerman heit ma spl. ntar in zina  
vinjer
7. da sxi:p tektz kin li. panaf
8. inde of inoli fabrig is niks to zin
9. kum hi, r ma hink, r kum
10. /naam/ gesft uns fi, r pact, s li, r -  
gle, skes - moet, s = 1/10 liter?
11. brey uns twe, r kilo, of fi, r punt kru, rko-  
//morello//
12. xo heb, m fe, f man dri litz win  
ytzadr, u, nho
13. he, pribi, rda min medma knap, t, go, jo
14. ik hep si kne, i gari, n
15. vastolu, vant wnat nisu, vd, l me, gari, st
16. ik bin bli, dakni mi a, r mixago, n bnr
17. ik hebat ni xedc, o, hy, r menaka, of  
ke, ltr, jo
18. wi he, get xedv, wan dijan din dvang, kint
19. spin - spinawep - spinafas, gsr
20. pet (man met klep) - mats (vrouw, witte brab.)  
ban - ban, t - we, i, j - højwe, i - højgras-  
padstu, l - he, x - kirkfors - vlinder-  
panaleper (welwit)
21. dijs kel di marka he, el we, rolt ant  
fe, xtr
22. ik sal o, u krala ge, vr
23. enolant lat f, l ai, u sxe, p affre, kr
24. hi he, i xv, i t ma, m be, st xakre, gr
25. gef min twe, r da bre, sta ste, m - m  
bre, i na - bre, i ja -
26. da stanbe, pta stetornimer
27. dijs venti he, dle, va azona pre, ns - of  
azona gro, o, tan he, r
28. lysifer is nijinden he, mol gable, vr
29. da sxvilkindar kin mita me, istar no da  
ke, r, o gewe,
30. ikant x ni kuma vrdakls, r bnr
31. di b, e, sta de dr, yks gerlinzent (rap)
32. hirj kani go, n we, rakt hidhe, got in da  
ke, r, r
33. macht ins mo ste, el in dij, m besom
34. miti ke, gols wart nimer gespalt
35. he, i ikhebuwal twe, r ke, r, o gazu, pr
36. di pe, prisnax ni rip dattit nogen wita  
pitin
37. xo zin we, x nat fe, alt
38. se, i he, m 1rstat xelt helpen opma, r, kr
39. hi xalat nowit fer brr, yz
40. xo ista he, lfan da zom, kuit
41. da mins must sin vrv, " basxermu
42. inde sxi:losa zw, monis xavordok
43. hej he, f, l prots amde, i st, e, r, o, r
44. wej mustan da helst heba engili  
da, ndar helst
45. helopix effrs tabet, upfata //tredika, nt.  
hout alleen// best ste, ij //
46. unxa metsala, r i so, vet aia ve, rakt
47. xo sprig, nat witst fare, n wed, sxi:ap
48. da m bontkwe, kar zaldem bsm (am) I, nta
49. duwiz, rast at fe, ntar - blinda dz, xt  
//ra, r, m//
50. at beginta klepa vrdarsta m, s - da  
ho, xmis (hormis, vroeger) - at luf - ve, r, spars
51. bestspres, i - kirkforsladur - verspre, jo-  
ytmakar, r gu, ja - daxe, flix ru, nt - ytbrei, jo-  
nogal gobut - klu, r mat, kr - m, s bre, kr  
m buntaram sm, r, r
52. di vro, u di he, r ha, r l, t, t, knip
53. xi, m vro, d, r he, m ze, s j, r, r, lay no sxvilo, ta  
go, n

54. ik heb edm afxero.øja nu la.øt langst  
 wat.øtar ta go.øn  
 55. vø.øl vo.øl mo.ø zidani hirrenda stre.øk  
 56. ei.øda poet sinifø.øl weert // ste.øna pot (blauw  
guis) - krunsa pot //  
 57. da sø.øtar ste bijden o.vø // he.ørt - keutken  
vroeger met open schouw - ha.ørt //  
 58. imert i.øat nog ta ka.ølt im ta katso  
 59. di kerste gef xu.t li.øxt wa.øt  
 60. hitrok pe.ørtanzen start  
 61. indijontit kwantogali ido.ør.ønoda  
 kerremos  
 62. da poter ze.ø dat unzen he.ør vulmastes  
 63. go za.ø miwel maga.øt niks te.øganun  
 64. da zwalow di za.ø gai "wer tenku.ør  
 65. Xøda vanda.øx ni ka.ørt.øt of ha.ørt spøla  
 66. ei.øt zøk xe.ør ke.ør  
 67. kina mo.øtaris kapot // he ge.øt me.ødnen  
     a.ndera mit - no.øt muti døvbl.øvall  
 68. stis wer.øm qdwi.øt fandai.øgenatis mo  
     mo.øjen o.vent fan o.vent  
 69. da fynska da laapt up blo.øta vur.øt  
 70. dorizanem bursten di kan  
 71. ik wuj dato pu.øt membr.øt broxt  
 72. ik hepun amin ha.øt  
 73. i kan mi xe.øn verke.øda minson angu.øn  
 74. no da sxyftit spanawat pe.ørt voer da  
     ne.øt ka.øt  
 75. ik he.ømbet.øt korts da hak foer da  
     midagrik al  
 76. da za.ø won van de kinry i.øk soldv.øt xwest  
 77. westa gena wa.øgma.øt kar wo.øna-  
     ha.øntbor.øx  
 78. di ro.øzandi heb loj daer  
 79. ik xlø.øvar niks fan // ik haw wo.ørt //  
 80. at kin.øt.ø was do.øt fræde.øt xødoep t kum  
     wo.øt
81. kin o.ørenen kin o.øt wa.øt lo.øt  
 82. aer de.ørka is mi.ømeint.øt noed bus xago.øn  
     im bru.ømbe.øra to pl.øt  
 83. dorizana sprø.øt fandi li.øt  
 84. hi.øt kina strøt of he.øl o.øt eni  
     b.øt, l.øt  
 85. dan dijs di xyktø.øt nihsandarras xe.øltten  
     rikadv.øm  
 86. na mu.ønt ixdry.øt fandøn du.øt  
 87. de.ør kuma wex xøkant be.øt grndarrim  
 88. ik hep.øt da kte.øn trømka gøks.øt  
 89. da ge.øtambu.øt is kaput xøg.øn - of.øt  
     hykken nm gøg.øn - hejis døren ku.ørt  
     xøstrikt  
 90. it waren kort li.øtja mar tag.øn maj.øf guy  
 91. inda sxy.øt dywixøt be.øt fanergas  
 92. ana sxy.øtar mut xu.øt kina m.øt  
 93. xyktis no minon h.øt  
 94. ik we.øt ni wark.øt mut sy.øt  
 95. ma ku.øt heldris xu.øt frøt bi.øt  
 96. ik mu.øt esembu.øt dr.øt yken in anta  
     stø.øtak of im st.øtak to warr  
 97. ik mut ristat fujor vist fe.øt indr  
     stal kry.øt  
 98. mim bry.øt was my.øt  
 99. da melagbu.øt makte.øt gro.øt zu.øndra  
 100. di kerme.øt kris dinen zu.øt - stys.øtmerri.  
     wicam
101. wi zun dijs pat inany.øt kina vuldu.øn  
 102. der velt niks fan.øt xøga - soky.øt -  
     afxawer.øt  
 103. hitkant no.øt xe.øn manyt.øt la.øt  
 104. initat.øt hi.øt kin be.øt gøt di vy.øt spe.øt  
 105. doer.øt da dvrupta du.øt wa  
 106. im bøm hebza.øn stat fanda brøxora.øt -  
     of.øt brøxore.øt  
 107. go mit.øt uns foelenins kuma ki.øt

108. *he<sub>i</sub> f<sub>i</sub>s fan l<sub>o</sub>. va gakoma m<sub>z</sub><sup>o</sup>na guj<sub>i</sub> rak  
xe<sub>i</sub> lt*  
 109. *di d<sub>o</sub>.<sup>o</sup>ris fan by<sub>i</sub>.<sup>o</sup>khvlt xomakt*  
 110. *ei<sub>i</sub> ñ gotev<sup>o</sup>da vru<sup>o</sup> mu<sub>i</sub>t kanae<sub>i</sub>.<sup>o</sup>jo*  
 111. *ik hep hir gras xoxæ<sub>i</sub>t marst was xe<sub>i</sub>n  
guj<sub>i</sub> z<sub>o</sub>.<sup>o</sup>t*  
 112. *dzm b<sub>o</sub>v<sup>o</sup>w<sub>i</sub>r x<sub>i</sub> f<sub>i</sub>k b<sub>o</sub>v<sup>o</sup>n<sub>i</sub>x ni want ista  
dy.<sup>o</sup>*  
 113. *baks - ik baks - gj<sub>i</sub> bakt - h<sub>i</sub>j<sub>i</sub> bakt - bakt  
h<sub>i</sub>j<sub>i</sub> - wi<sub>i</sub> baks - wi<sub>i</sub> hebs grbaks*  
 114. *bijo - ik bi<sub>i</sub> - gj<sub>i</sub> bi<sub>i</sub>t - hej bi<sub>i</sub>t - wi<sub>i</sub> bi<sub>i</sub> -  
bij<sub>i</sub> wi<sub>i</sub> - ik bi<sub>i</sub>y<sub>i</sub> - ik he<sub>i</sub>p xeb<sub>i</sub> - bi<sub>i</sub> - ej<sub>i</sub> - ej<sub>i</sub>  
xifok*  
 115. *txox<sub>i</sub>n kle<sub>i</sub>n mar<sub>i</sub>n guj<sub>i</sub>*  
 116. *hir k<sub>i</sub>nda e<sub>i</sub> jor up<sub>i</sub> me<sub>i</sub>rt krig<sub>i</sub>*  
 117. *hihe gare da<sub>i</sub> amin xal d<sub>i</sub>: y<sub>i</sub>kr*  
 118. *uns me<sub>i</sub>t se da i g<sub>i</sub>lik ha<sub>i</sub>j<sub>i</sub>*  
 119. *dar wa<sub>i</sub>ra re<sub>i</sub>if pri<sub>i</sub>.<sup>o</sup>s*  
 120. *v<sub>i</sub>ndar dijm e<sub>i</sub>. k<sub>i</sub>m b<sub>o</sub>m l<sub>i</sub>ga v<sub>o</sub>.l<sub>i</sub> e<sub>i</sub>. k<sub>i</sub>ls*  
 121. *st wa<sub>i</sub>.<sup>o</sup>tr da kvkda<sub>i</sub>l<sub>i</sub>k - st kvktal*  
 122. *st hof<sub>i</sub>s noxta gry<sub>i</sub>n<sup>o</sup> tis nox mapas  
gamaer.<sup>o</sup>it*  
 123. *majane<sub>i</sub> za mar<sub>i</sub>: k<sub>i</sub> za manan da<sub>i</sub>jor vanen  
e<sub>i</sub>.*  
 124. *de boemka xaldorsle<sub>i</sub>.<sup>o</sup>xujs*
125. *da pasto<sub>i</sub>.<sup>o</sup>re<sub>i</sub> xujs win*  
 126. *unxalt hyx<sub>i</sub>s afx<sub>i</sub>brå:nt - of indass  
golest*  
 127. *da roms spætmytan æ<sub>i</sub>jar van da ku*  
 128. *da kœ:stor lœ<sub>i</sub>.<sup>o</sup>ft far da perse.si - a krys-  
twe<sub>i</sub> o kry<sub>i</sub>.<sup>o</sup>s*  
 129. *da boeris fand a kro<sub>i</sub>.<sup>o</sup>wa<sub>i</sub>.<sup>o</sup>gandi ly<sub>i</sub>.<sup>o</sup>gn-  
of b<sub>i</sub>.<sup>o</sup>gen drat swr gemit*  
 130. *da tue<sub>i</sub>.<sup>o</sup> do<sub>i</sub>.<sup>o</sup>tsars kema ne byta*  
 131. *xa hebanam bunte<sub>i</sub> b<sub>o</sub>lv<sup>o</sup> gæslar<sup>o</sup>ga*  
 132. *da sv<sub>i</sub>xx<sub>i</sub>dan - flv.<sup>o</sup>*  
 133. *da sne<sub>i</sub> lidik*  
 134. *txzan e<sub>i</sub>.<sup>o</sup>wix<sub>i</sub> of : tis ba<sub>i</sub> lan xelja  
daku gare<sub>i</sub>n hep*  
 135. *n<sub>i</sub> wpo.<sup>o</sup>rt wart e<sub>i</sub>n he<sub>i</sub>.<sup>o</sup>l ne<sub>i</sub> stat*  
 136. *du:n - ik dujot - gj<sub>i</sub> dudat - h<sub>i</sub>.<sup>o</sup>dydat - wi<sub>i</sub>  
du:nt - galidudat - x<sub>i</sub>.<sup>o</sup>du:nt - ik de<sub>i</sub>.<sup>o</sup>jot - gr<sub>i</sub>  
drdat - he<sub>i</sub>.<sup>o</sup>de<sub>i</sub>.<sup>o</sup>jot - wi<sub>i</sub>.<sup>o</sup>de<sub>i</sub>.<sup>o</sup>jant - gali didat -  
xi<sub>i</sub>.<sup>o</sup>dinat - de<sub>i</sub>.<sup>o</sup>jikta - de<sub>i</sub>.<sup>o</sup>hejst mar - de<sub>i</sub>.<sup>o</sup>  
xe<sub>i</sub>.<sup>o</sup>jot mar*  
 137. *dyr<sup>o</sup>pa - d<sub>o</sub>.<sup>o</sup>pfunt - d<sub>o</sub>.<sup>o</sup>phle<sub>i</sub>.<sup>o</sup>t - da svold<sub>i</sub>.<sup>o</sup>ta*  
 138. *d<sub>o</sub>rsø - h<sub>i</sub>.<sup>o</sup>dryst - d<sub>o</sub>rstø - hegadørst*  
 139. *bind - ik bin - gr<sub>i</sub> bi<sub>i</sub>nt - h<sub>i</sub>.<sup>o</sup>bint - wi<sub>i</sub> bind - gal<sub>i</sub>  
bint - x<sub>i</sub>.<sup>o</sup>bind - bind h<sub>i</sub>.<sup>o</sup> - b<sub>o</sub>lv<sub>i</sub>.<sup>o</sup>nt he<sub>i</sub>.<sup>o</sup> - ik hep xobv<sub>i</sub>.<sup>o</sup>ndo*  
 140. *Locale Landmaten: ruj = 1 are - me<sub>i</sub>.<sup>o</sup>rga = 28 ruj -  
bandzr - 100 ruj.*  
 141. *Locale Waternamen: da polder - da vilt - da  
ma<sub>i</sub>.<sup>o</sup>s - da be<sub>i</sub>.<sup>o</sup>k - da zo<sub>i</sub>.<sup>o</sup>m*

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is Haps

De inwoners heten: do hapsa

Hun bijnaam heet: se lefha:nt (jeen Maaskant)

Wantal inwoners op 1 jan. 1953: 972 m. en 936 v.

Taaltoestand. De voornaamste gedeelten zijn: dan harren - klastok - da se,inkant - dorse, -  
da hu:f - da hal,khof - da tolpu:st - da ste.naker - patsa la,vär - fa,x last - at herdt - da  
hikyt - da loka:nt - da la,rakar - at hei,velt - da ste.x - da munt - da ha,r.ort - be,versholok -  
milsandik - da ja:xta - da be,rijds - da stokfurk

Er zijn geen lokale verschillen. Wel spreekt men enigszins anders in de richting van Schaijk.  
De meeste inwoners zijn landbouwers. Er zijn 163 landbouwsgesinnen, waarvan 973 leden (506  
mannen - 476 vrouwen) het land actief bebouwen. Nogal wat arbeiders werken in de rassenhouderijen,  
veelen in de melkfabrieken te Cuijk. Sommigen werken ook bij Philips.

Zegslieden. 1. Petrus Cornelius Ehyssen; geb. 14 maart 1896 te Haps; gemeentesecretaris; V.  
van Haps, M. van Ledeacker; spreekt meestal Haps

2. Josephus Wilhelmus Burkens; geb. 28 juli 1888 te Haps; landbouwer; V. en M. van Haps; spreekt  
altijd Haps.

3. Hendricus Theodorus Teunissen; geb. 5 nov. 1903 te Haps; landbouwer; V. en M. van Haps;  
sprekt altijd Haps.